Informativo em 8 idiomas

MIMITARO

Português・ポルトガル語版
Edição No. 127　Abril/ 2018

Associação Internacional de Shiga
Grupo Voluntário “MIMITARO”
Otsu-shi Nionohama 1-1-20 2º andar Piazza Ohmi
Tel/Fax : 077－523－5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp
: https://www.facebook.com/siabiwako

Achei meu sonho no cultivo de morangos!

Nesta edição do Mimitaro entrevistamos a Sra. Era de Oliveira Lilia Kimie, administradora da Takano Ichigo-en, plantação de morangos Takano（Ryûô-chô）.

Vim do Brasil há 20 anos e trabalhei por um longo tempo na fábrica, mas, por uma razão inesperada, agora estou no cultivo de morangos. 13 anos atrás, quando fomos fazer colheita de pera com colegas em Ryûô, vi uma senhora de idade, a Sra. Takano, com uma sacola cheia de verduras, e pedi que me vendesse algumas. Desde então nós íamos comprar suas verduras, e ela, por sua vez, nos pedia ajuda na roça. Para nós, como era bem diferente do trabalho da fábrica, era divertido e também servia para tirar o estresse do dia a dia. 2 ou 3 vezes por semana, na volta do trabalho noturno, passávamos aqui para ajudar na colheita, carregar terras, etc. Assim passaram-se por volta de 10 anos, quando a senhora teve problemas de saúde, preocupando-se na continuidade da plantação de morangos, ela me disse :“Se fosse você, eu deixaria a plantação ”, e passou-me assim, o direito de administração. Por mim, pensando no futuro, como não poderia trabalhar para sempre na fábrica, e também não tendo a intenção de voltar ao Brasil, seria bom tentar a agricultura, na qual posso trabalhar por longo tempo. Deixei a fábrica e, depois de 1 ano em que trabalhei junto com ela, aprendendo sobre o plantio de morangos, me tornei independente. No ano passado, além das 5 estufas que tinha, construí 2 estufas novas com o empréstimo financeiro, no terreno que nós mesmos compramos e, atualmente, estou cultivando 10 mil morangueiros. Como os morangos são plantas muito delicadas, não se sabe como será a próxima colheita, mas por enquanto, está indo bem, e por mais que os cultive, sempre faltam morangos para vender.

Antes de começar, como uma senhora de idade cuidava sozinha, pensava que faria tranquila, mas logo percebi que era um grande engano. No cultivo de morangos, todos os dias, de manhã e tarde, é preciso vir à estufa a regar, adubar, controlar a temperatura e checar todo os pés. A colheita é de meado de dezembro ao final de maio. No entanto, logo começa o cultivo de novos pés e, assim sem tempo para parar, trabalhando durante o ano inteiro. Na parte de administração, recebo encomendas, levo morangos a lojas e casas de fregueses e, ademais, preciso atender fregueses que vêm para colher. Por isso, na época de colheita, como não consigo lidar com tudo isso, peço ajuda ao esposo e ao filho entre os trabalhos deles. Além disso, preciso reservar morangos de encomenda e fazer a venda direta. Por isso, não tem um dia que não me preocupo se não faltarão ou sobrarão morangos, que possam estragar. Se o mau tempo continua, atrasa a colheita e, quando neva, se não retirá-la, pode acabar furando o plástico da estufa. Certa vez que tivemos estragos na estufa pelo tufão, e nestas horas, nem consigo dormir. Para preparar os morangos de entrega, preciso trabalhar antes do sol nascer, etc. Assim, não tem hora e dia na administração da plantação e, neste sentido, talvez seja mais confortável a vida de empregados com horário determinado de trabalho. Mas todas essas coisas vão embora ao ouvir as simples palavras : “Oishii ne!” (Muito gostoso!) dos fregueses .

Uma grande sorte que tivemos foi o encontro com a Sra. Takano, e temos mais uma, que é a da plantação ser aqui nesta região. As pessoas daqui são muito boas e me dão suporte também na administração. Eu sou muito grata a muitas pessoas que me ajudaram nos preparativos de documentos para o empréstimo financeiro para a construção da estufa, que não seria possível fazê-los sozinha. Nas casas em que faço entrega de morangos, todos me chamam para tomar café junto. No Japão, principalmente nas regiões antigas, é natural encontrar a diferença de pensamento de nós, que viemos do exterior, por diferença de cultura e de idade. Sabendo disso, no meu caso, considero importante em primeiro lugar ouvir aos outros e respeitá-los. No trabalho, procuro ser atenciosa e ter cuidados para poder satisfazer a todos os fregueses.

O casal Takano continuam bem, cultivando legumes, e todos os dias passam pela estufa e me dão dicas. Talvez por causa disso, muita gente pensa que sou parente deles, e me chamam de “Takano Kimie”. Para honrar a boa vontade deles, pretendo conservar o nome do“Morango Takano” e é meu sonho transformá-lo em um morango de renome do qual Shiga possa se orgulhar.

Uma vida voltada para a natureza

Para praticar a agricultura

A província de Shiga é uma terra abençoada com a água do lago, das montanhas e também com terras férteis e uma rica natureza das quais muitas pessoas tiram o seu sustento. A começar pela pesca e pela pecuária, desde o passado cultivos como o de arroz, verduras, frutas, flores, chá e outros floresceram em Shiga e que também se realizam a agricultura consciente ao meio-ambiente**,** de modo a não poluir a água do Lago Biwa. Atualmente, por quererem sentir a natureza, levar uma vida mais saudável ou diversas outras razões, o número de pessoas novatas em práticas agrícolas tem aumentado. Para as pessoas insatisfeitas em ficar apenas com os jardins de varanda e a jardinagem, e que querem plantar muito mais, há informações como as seguintes.

◆ **Para pessoas que querem desfrutar a agricultura casualmente:** Aluguem uma horta（*kashi nôen*）.
Hortas de aluguel (*kashi nôen*) são pequenos lotes de terra para plantio que podem ser alugados por preços baixos e onde vocês podem fazer suas hortas e plantarem verduras, flores e o que mais quiserem. Existem hortas de aluguel de vários tipos: Loteamentos para hortas administradas pela prefeitura- *shimin nôen*, as da JA (Cooperativa Agrícola), as de NPOs, particulares alugadas por agricultores etc. As condições também são variadas, portanto informem-se a respeito de cada uma.

◆ **Para quem quer fazer da agricultura uma profissão:** Sigam primeiro os passos abaixo para estarem suficientemente preparados antes de começar!

1. Coletem informações

・Aconselhamento　Balcão de aconselhamento para trabalho em agricultura: Ôtsu-shi Matsumoto 1-2-20 Centro de Educação e Informação em Agricultura da Província de Shiga - 2º Andar (*Shiga-ken Nôgyô Kyôiku Jôhô Center*)　TEL 077-523-5505

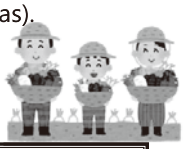
・Participe de eventos e seminários sobre agricultura

2. Participem de uma atividade de plantio: Participe de um estágio de agricultura (de 1 a 6 semanas).

3. Aprendam as técnicas

・Aprendam na Faculdade de Agricultura da Província de Shiga (cursos de 1 ou 2 anos)

・Façam treinamentos com agricultores experientes, corporações agrícolas ou afins.



Fundo para a Formação da Nova Geração de Agricultores (*Nôgyô Jisedai Ninaite Ikusei Kikin)*
É um sistema no qual é emitido um capital de 1 milhão e 500 mil ienes anuais por um período de até dois anos para pessoas que almejam se tornar agricultores da nova geração estudando na Faculdade de agricultura da província ou recebendo treinamento de instrutor agrícola ou afim autorizado pela província (*ken shidô nôgyôshi*). (Há requisitos)

4. Façam os preparativos para o trabalho　Para se trabalhar com agricultura é possível ser empregado por uma corporação agrícola ou agricultor, ou administrar por conta própria a sua plantação. Há também pessoas que se tornam agricultores autônomos após trabalharem para uma corporação agrícola.

①**Para conseguir emprego em uma corporação agrícola:** Hello Work, recomendação da "Fundação de Responsáveis por Agricultura, Florestas e Pesca", ou buscando nos websites de corporações agrícolas, etc.

② **Para praticar a agricultura de forma autônoma**: Além do conhecimento das "técnicas", são necessários os preparativos para o "capital**"** e as "terras para plantio".

▲Garantindo os recursos:　Para começar uma plantação, é necessário ter o investimento inicial (aluguel do terreno, máquinas, instalações etc.), os recursos para manter o negócio em funcionamento (fertilizantes, pesticidas, luz, água e combustível, etc.) e também o dinheiro para as despesas cotidianas.

Fundo para jovens trabalhadores agrícolas e afins (*Seinen-tô Shûnô Shikin*) É um sistema que oferece empréstimo sem juros para pessoas que desejam começar seu próprio negócio, e que sejam reconhecidas como trabalhador iniciante em agricultura. (Há requisitos)

▲Garantindo o terreno para plantio Vendas e aluguel de terras para plantio são administradas baseando na manutenção do índice de autossuficiência de alimentos do país existindo as seguintes formas de consegui-las:

・Após passar pela inspeção da Comissão de Agricultura do município, realizar os procedimentos para aquisição do direito.

* Também existe a possibilidade de receber terras para plantio que não possuem sucessores.

・O direito é adquirido por meio do anúncio público do plano integrado de uso de terras de plantio, depois de se ter apresentando a intenção de compra ou aluguel das terras para o departamento de administração e supervisão agrícola do município.

・Candidatar-se para o uso das terras intermediadas pela Organização de Intermédio de Terras para Plantio da Província de Shiga e alugá-las.

📖 Guia para novos agricultores https://shiganou.work/wp-content/uploads/2017/11/H28guidebook.pdf

Desfrutando as dádivas da natureza!

Existem muitos lugares em Shiga onde vocês podem colher frutas, divirtam-se com a natureza e estar em contato com animais. Aproveitem para sair com a família e os amigos e saborear as dádivas recém colhidas da natureza!

(Locais para desfrutar a natureza na província)

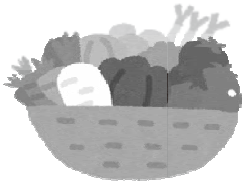
Frutas Verduras e legumes Flores Atividades Animais

- **Aguri Park Ryuo**
  morangos, cerejas, pêssegos milhos, batatas, batatas-doces
  lavanda plantação e colheita ovelhas, pôneis, coelhos
  Gamô-gun Ryûô-chô Yama no Ue 6526 Tel: 0748-57-1311 http://www.biwa.ne.jp/~aguri-p/index.html

- **Takano Itigoen** morangos
  Gamô-gun Ryûô-chô Yama no Ue3469 Tel: 090-9119-2850 http://takano-garden0412.business.site/
  Instagram: takanomaykgarden

- **Blume Hugel (Burume no Oka)**
  rosas ordenha de vacas, confecção de linguiça artesanal alpacas, coelhos e porcos da Índia
  Gamô-gun Hino-chô Nishiôji 843 Tel: 0748-52-2611 http://www.blumenooka.jp/blume/konna.html

- **Rock Bay Garden**
  morangos dar comidas aos patos cabras, coelhos
  Kusatsu-shi Oroshimo-chô 1431 Tel: 077-568-3078 http://www.rockbaygarden.com/



- **Makino Pick-land**
  morangos, cerejas, mirtilos (*blueberry*), uvas, castanhas-portuguesas *(kuri)* batatas-doces
  Takashima-shi Makino-chô Terakubo 835-1 Tel: 0740-27-1811 マキノピックランド.com ou
  http://xn--ncke3dzaw0b5dze4d.com/

- **Fazenda Turística Rakuno-shya Nagomi no Sato**
  morangos, mirtilos (blueberry), amoras coleta de ovos cabras
  Takashima-shi Adogawa-chô Shimokoga 2579 Tel: 090-1150-3659 https://rakuno-shya.jimdo.com/

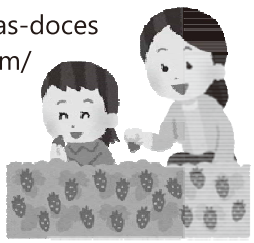
- **Rosa & Berry Tawada**
  mirtilos (blueberry), uvas milhos, batatas rosas, flores do campo
  artesanato ovelhas
  Maibara-shi Tawada 605-10 Tel: 0749-54-2323 http://www.rb-tawada.com/

- **Dainaka Kakimi Itigoen** morangos, uvas
  Ômihachiman-shi Dainaka-chô 483 Tel: 0748-32-1231 http://www.dainaka.net/index.html

- **Minakuchi Technos Farm** morangos tomates, batatas-doces
  Kôka-shi Minakuchi-chô Minakuchi 5940-4 Tel: 0748-63-5811 http://technos-farm.com/

- **Narita Fureai Bokujô** cabras, ovelhas, pôneis, coelhos, cachorros, gatos e galinhas
  Kôka-shi Kônan-chô Shinji 696 Tel: 0748-86-3341 http://narita-fureai.net/

- **Plantação de Morangos Ômi Maiko (Ômi Maiko Ichigoen)** morangos batatas-doces
  Ôtsu-shi Minami Komatsu Tel: 090-1155-1515 http://www.roji15.com/



Eventos

◆ 14 (sáb.) e 15 (dom.) de abril
Festival Hachiman Matsuri
Santuário Himure Hachimangû (Ohmihachiman-shi Miyauchi-cho 257)
Patrimônio cultural imaterial popular do Japão, com mais de mil anos de tradição. Dia 14 acontece o festival das tochas e no dia 15, o festival de Ôdaiko (tambor)
Info. Centro de Informações Turísticas da Saída Norte da Estação de Ômi-Hachiman Tel 0748-33-6061

◆ 19 e 20 (qui. e sex.) de abril
Festival Minakuchi Hikiyama Matsuri
Sant. Minakuchi Jinja (Kôka-shi Minakuchi-chô Miya no mae 3-14)
Patrimônio cultural imaterial popular da província. Apresentações de música Minakuchi Bayashi tendo como palco esplêndidas alegorias hikiyama
Info. Associação de Turismo de Kôka Tel 0748-60-2690

◆ 22 de abril (dom.)
Festival Korei Taisai(Taga Matsuri)
Santuário Taga Taisha (Inukami-gun Taga-chô Taga 604)
Procissão xintoísta com 400 pessoas e 40 cavaleiros.
Info. Assoc. de Turismo de Taga Tel 0749-48-1553

◆ 29 de abril (dom.)
50º Festival Kusatsu Shukuba Matsuri
Nas estradas Tôkaidô e Nakasendô nos arredores da estação JR Kusatsu e da prefeitura.
Desfile com roupas de época, barraquinhas e palco.
Info. Escritório da Comis. Realizadora de Kusatsu Shukuba Matsuri Tel 077-566-3219

◆ 3 de junho (dom.)
Festival Azuchi Nobunaga Matsuri
Ruínas do castelo de Azuchi (Ohmihachiman-shi Azuchi-cho Shimotoira)
Desfile de pessoas vestidas de samurai, feira de Azuchi e eventos.
Info. Conselho do Festival Azuchi Nobunaga Matsuri Tel 0748-46-2346

◆7 de julho (sáb.)
Festival Tanabata Matsuri do Sant. Yagawa Jinja
Sant. Yagawa Jinja (Kôka-shi Kônan-chô Morishiri 70)
O pátio interno do santuário é enfeitado com os papéis de pedidos das crianças para o tanabata. No final há fogos de artifício de mão ao estilo de Kôga. Gratuito.
Info. Santuário Yagawa Jinja Tel 0748-86-3141

◆ 1º dezena de julho
Trem do Tanabata *Shigaraki Kohgen Railway Co. (Kôka-shi Shigaraki-chô Nagano 192)*
O interior do trem é enfeitado com os papéis com pedidos. Há apresentação de música e presentes para as crianças.
Passagem do trem (Shigaraki a Kibukawa)
Adultos ￥460 Crianças ￥230
Info. Shigaraki Kohgen Railway Co., Ltda. Tel 0748-82-3391

A próxima edição do Mimitaro será publicada em julho

A primavera é a estação das flores!

◆ De 26 de maio (sáb) a 10 de junho (dom.)
4ª Exposição de Bonsai de Azaleias Satsuki de Nagahama
Keiunkan (Nagahama-shi Minato-chô 2-5)
Entrada: Adultos ￥500 Crianças (*shô/chûgakkô*)￥200
Info. Assoc. de Turismo de Nagahama Tel 0749-65-6521

◆ De meados de maio a meados de junho
Jardim de Rosas e Ervas de Moriyama.
(Moriyama-shi Sazukawa-chô 2840)
Entrada: Adultos ￥200 Crianças (*shô/chûgakkô*)￥100
Info. Jardim de Rosas e Ervas de Moriyama (Moriyama-shi Bara Hâbu En) Tel 077-585-1975

◆ De meados ao fim de junho
Parque das Hortênsias *(Nagahama-shi Yogo-chô , na beira do lago)*
Info. Associação de Turismo Okubiwako Tel 0749-82-5909

◆ **Parque de plantas aquáticas Mizu no Mori**
(Kusatsu-shi Oroshimo-chô 1091)
Entrada: Adultos￥300 Crianças (*shô/chûgakkô*)￥150
Estudantes do ens. médio (*koukou*) e univers. ￥250
Info. Mizu no Mori Tel 077-568-2332

Avisos da SIA

— Treinamento da província de Shiga para a formação de cuidadores de idosos e enfermos —

Será realizado na província um treinamento voltado a estrangeiros para o aprendizado das técnicas necessárias ao trabalho na área de cuidados a idosos e enfermos (kaigo).

Conteúdo: Treinamento para quem deseja começar a trabalhar como cuidador de idosos e enfermos (ao concluir o curso é possível receber um certificado legalizado)

Público-alvo: Residentes estrangeiros de Shiga.
(Se realizará uma entrevista)
*Curso gratuito Taxa de material é paga pelo aluno

Info. Machikado Care Shiga Net
(Instituição encarregada pela província)
Tel 0748-60-2899

— Bolsas de Estudo —

◆ **(Fundação de utilidade pública) Orizuru Kai**
Para crianças e jovens residentes em Shiga, orfãos de vítimas de acidente de trânsito, são oferecidas bolsa de estudo, bolsa-auxílio para matrícula e auxílio para continuidade dos estudos,etc. (até se formarem no ensino médio/koukou)
http://www.pref.shiga.lg.jp/c/kotsu-s/dayori-1/files/109_1.pdf
Info. Orizuru Kai Ôtsu-shi, Kyômachi 4-1-1
Departamento de Estratégias de Trânsito - Sede do Governo da Província de Shiga Tel 077-528-3682

◆ **Bolsa Biwako 2018 para estudantes estrangeiros**
Destinados a estudantes estrangeiros (ryugakusei) , universitários e estudantes de faculdades de curta duração, residentes em Shiga
***** A partir de 2016 alunos de ensino médio não podem mais se candidatar.
Confira os requisitos de inscrição deste ano no homepage : http://www.s-i-a.or.jp
Info. Associação Internacional de Shiga Tel 077-526-0931